



NOOR  
International

# بر الوالدين فى القرآن

LES PARENTS  
DANS LE CORAN







• IN THE •  
NAME OF  
ALLAH



هُوَ قَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا إِمَّا  
يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ  
وَلَا تَنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾ وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ  
الدُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

[الإسراء: ٢٣-٢٤]

Ton Seigneur a prononcé le décret que voici :  
«N'adorez que Lui et (ayez) de la bienveillance  
envers vos deux parents. Et si l'un d'eux, ou les  
deux ensemble, atteignent auprès de toi le grand  
âge, ne leur dis point « Fi (de vous) ! » et ne les  
rabroue pas, mais dis-leur des mots gentils.  
Abaisse vers eux, par miséricorde, l'aile de  
l'humilité et dis : «Seigneur, veuille leur accorder  
miséricorde, comme ils m'ont élevé tout petit !

(Al Isrâ, Le Voyage Nocturne, 23-24)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





إِذَا مَا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ  
كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرُهُمَا  
وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

[الإسراء: ٢٣]

Et si l'un d'eux, ou les deux ensemble,  
atteignent auprès de toi le grand âge, ne  
leur dis point « Fi (de vous) ! » et ne les  
rabroue pas, mais dis-leur des mots  
gentils

.( Al Isrâ, Le Voyage Nocturne, 23)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ  
إِحْسَانًا إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ  
كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا تَنْهَرُهُمَا وَقُلْ  
لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾

[الإسراء: ٢٣]

«N'adorez que Lui et (ayez) de la  
bienveillance envers vos deux parents.  
Et si l'un d'eux, ou les deux ensemble,  
atteignent auprès de toi le grand âge, ne  
leur dis point « Fi (de vous) ! » et ne les  
rabroue pas, mais dis-leur des mots  
gentils.

( Al Isrâ, Le Voyage Nocturne, 23)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





وَإِخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ  
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا ﴿٢٤﴾

[الإسراء: ٢٤]

Abaisse vers eux, par miséricorde, l'aile  
de l'humilité et dis : « Seigneur, veuille  
leur accorder miséricorde, comme ils  
m'ont élevé tout petit ! »

(Al Isrâ, Le Voyage Nocturne, 24)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَآئِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ  
وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ  
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

[البقرة: ٨٣]

Et (souviens-toi) lorsque Nous avons pris sur  
les Enfants d'Israël l'engagement (que voici) :  
«N'adorez qu'Allah, faites le bien envers vos  
deux parents, vos proches, les orphelins et les  
nécessiteux ; tenez aux gens le meilleur  
discours, accomplissez la Çalât,  
acquittez-vous de la Zakât.». Or vous vous  
êtes rétractés (par rapport à vos  
engagements) et vous vous êtes détournés,  
hormis quelques-uns parmi vous.

(Al Baqarah, La Vache, 83)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





وَإِنْ جَاهِدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ  
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا  
وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ  
فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

[لقمان: ١٥]

Mais s'ils essaient de te contraindre à  
M'associer ce dont tu n'as nulle science, ne  
leur obéis point. Sois-leur cependant un  
compagnon de toute bonté en ce bas  
monde, et suis le chemin de celui qui revient  
repentant vers Moi. Car c'est vers Moi que  
sera votre retour, et Je vous informerai alors  
de ce que vous faisiez.

(Luqmân, 15)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ۖ وَجَعَلَنِي  
مُبَارَكًا أَيَّنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا  
ۖ وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ۖ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ  
وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۖ ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ  
قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ۖ

[مریم: ۳۰-۳۴]

Et (le nouveau-né) dit : « Je suis le serviteur  
d'Allah. Il m'a donné le Livre et m'a fait  
Prophète. Il a fait que je sois béni où que je me  
trouve, et m'a recommandé la çalât et la zakât  
aussi longtemps que je vivrai; (Il m'a  
recommandé aussi) la bonté envers ma mère, et  
Il n'a pas fait de moi un être arrogant et  
misérable. La paix soit sur moi le jour où je suis  
né, le jour où je serai mort et le jour où je serai  
ressuscité. »

(Maryam, Marie, 30-34)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR







وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ  
لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ  
مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾  
[العنكبوت: ٨]

Nous avons recommandé à l'homme d'être bienveillant envers ses parents : « Mais s'ils essaient de te contraindre à M'associer ce dont tu n'as nulle science, tu ne leur obéiras point. » C'est vers Moi que vous ferez tous retour, et Je vous informerai certes de ce que vous faisiez.

(Al Ankabût, L'Araignée 8)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





﴿وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا  
عَلَى وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنْ اشْكُرْ لِي  
وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ﴾ (١٤)

[لقمان: ١٤]

Nous avons recommandé à l'homme (de bien traiter) ses deux parents : sa mère l'a porté en endurant épuisement après épuisement, et son sevrage n'a lieu qu'au bout de deux ans. Rends-Moi donc grâces, ainsi qu'à tes deux parents. C'est vers Moi qu'est le devenir.

(Luqmân, 14)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





﴿وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا﴾ (٣٢)

[مريم: ٣٢]

« Il m'a recommandé la bonté envers  
ma mère, et Il « n'a pas fait de moi un  
être arrogant et misérable

.(Maryam, Marie, 32)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





يَا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ  
صَبِيًّا ۖ وَحَنَانًا مِن لَّدُنَّا وَزَكَاةً ۖ وَكَانَ تَقِيًّا ۝١٣ وَبَرًّا  
بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ۝١٤

[مریم: ۱۲-۱۴]

« Ô Yahyâ ! Prends le Livre avec fermeté.

» Et Nous lui avons donné le discernement depuis qu'il était enfant, ainsi que l'affection et la pureté, par Notre grâce ; et il était pieux, bon avec ses parents, et n'était ni arrogant ni rebelle.

( Mayam, Marie, 12-14)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ  
أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَى قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا  
تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

[الصافات: ١٠٢]

Lorsque celui-ci fut en âge de le suivre là où il allait, il lui dit: «Ô mon fils, je me suis vu en songe en train de t'égorger! Réfléchis un peu et dis-moi ce que tu en penses. » Il répondit: « Père, fais ce qui t'est ordonné, et tu me trouveras, si Allah le veut, de ceux qui savent être patients ! »

(Aç-Çaffât Harmonieusement alignés, 102)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





يَا رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي  
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ  
الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ﴿٢٨﴾

[نوح: ٢٨]

Seigneur! Pardonne-moi, à mes deux  
parents, à tous ceux qui entrent dans ma  
maison en ayant la foi, ainsi qu'à tous les  
croyants et à toutes les croyantes. Et  
n'ajoute (Seigneur) que ruine aux injustes! »

(Nûh, Noé, 28)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR







يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ  
مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

[مريم: ٤٥]

Père, je crains que tu ne sois touché par un  
supplice du Tout Clément, et que tu ne  
deviennes un allié de Satan

(Maryam, Marie, 45)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ  
رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ  
السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ  
إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

[يوسف: ١٠٠]

Il installa son père et sa mère bien haut sur le trône et tous se prosternèrent devant lui. « Père, dit Joseph, voici l'interprétation de mon rêve d'autrefois. Allah l'a rendu réel.

(Yusûf, Joseph, 100)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي  
الْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿٢٢﴾

[محمد: ٢٢]

En vous détournant, vous vous exposez au risque de semer le désordre sur terre et de rompre vos liens de sang.

(Muhammad, 22)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ  
وَيَخْشُونَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

[الرعد: ٢١]

Ceux qui veillent à maintenir les liens  
qu'Allah a ordonné de maintenir,  
craignent leur Seigneur et redoutent de  
rendre compte de la pire des manières

( Ar-Raâd, Le Tonnerre, 21)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ  
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ  
فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

[البقرة: ٢٧]

Ceux qui violent le pacte d'Allah après  
l'avoir conclu, rompent les liens qu'Allah  
a ordonné de maintenir et répandent la  
corruption sur terre. Ceux-là sont bien les  
perdants.

(Al Baqarah, La Vache, 27)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR





وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ  
كُرْهًا وَحَمْلُهُ وَفِصَالُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ  
أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ  
وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي إِنِّي  
تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

[الأحقاف: ١٥]

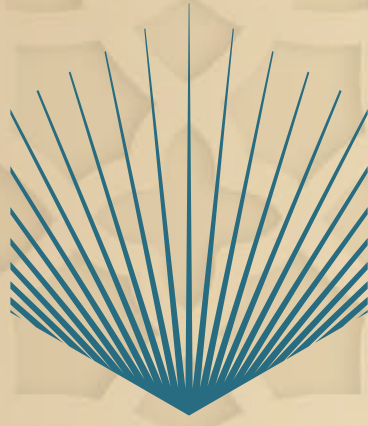
Nous avons recommandé à l'homme la bienfaisance envers ses deux parents. Sa mère l'a porté dans la douleur et l'a enfanté dans la douleur. Sa gestation et son sevrage durent trente mois et, quand il parvient à la force de l'âge et atteint quarante ans, il dit : « Seigneur ! Accorde-moi d'être reconnaissant pour les faveurs dont Tu m'as gratifié ainsi que mes deux parents, et de faire œuvre de bien comme Tu l'agrées. Fais que ma descendance soit bonne et vertueuse, je reviens à Toi, repentant, et je suis du nombre des Soumis. »

(Al Ahqâf, Les Dunes, 15)

ICÔNES D'INTERACTION - CLIQUEZ SUR







NOOR  
International

بر الوالدين  
في القرآن  
LES PARENTS  
DANS LE CORAN

*Thanks,*